



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele  
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

Nº 43 január / enero de de 2004

## TARTALOMJEGYZÉK ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) FÖL-ÉS KIIRATKOZÁS	SUSCRIPCIÓN Y ELIMINACIÓN
10) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
11) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.  
Si desea imprimir el Newsletter, hágaló en hojas A4.

**Köszönjük Olvasóink megértését,** hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

### **1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción**

**Kedves Olvasók!**

A HAN-Team reméli, hogy egész Olvasótárborának az Újesztendőbe való "átcsusszanása" zökkenésmentes és kellemes volt! Kívánunk a most kezdődő évben sok sikert és valóra vált álmot, kinek-kinek vágyai és elképzelései szerint. Örölnénk annak, ha a "kétirányú közlekedés" a HAN es Olvasói közt nemcsak továbbra is megmaradna, hanem erősödne és bővülne, annál is inkább, mert a nemrégiben megindított vita - a vegyesházasságokból származó, magyarul nem vagy alig tudó gyerekek bevonása aktív életünkbe - kolóniánk elevenjére tapint, hiszen fennmaradásunk problematikáját érinti. Ezért a Zrínyi Ifjúsági Kör hírei alatt újabb hozzászólásokat közlünk, természetesen spanyolul, és kiemeljük, hogy az ott képviselt vélemények nem okvetlenül fedezik ennek a szerkesztőségnek álláspontját, hanem a vitafórum tárgyát képezik, a mindnyájunk számára szükséges és kedves demokrácia és türelmesség szellemében.

---

**Queridos Lectores:**

**¡Feliz Año Nuevo a todos!** Se nos ocurre que ahora, justito a principio de un nuevo año, no viene mal recordar una de las sentencias implacables – muy citada – del filósofo español José Ortega y Gasset, gran conocedor de todo lo nuestro: “Argentinos, a las cosas, ¡a las cosas! Déjense de cuestiones previas personales, de suspicacias, de narcisismos. No presumen ustedes **el brinco magnífico que daría este país** el día que sus hombres se resuelvan de una vez, bravamente, a abrirse el pecho a las cosas.”

Según estudios estadísticos, sucede por primera vez en cerca de 3 años que se percibe en la población argentina un aumento considerable de optimismo respecto de nuestra situación y del futuro. Ello no pasa por ignorar los graves problemas persistentes, la corrupción a todo nivel, la inseguridad, la desocupación, las fallas en el sistema sanitario y el educativo. Más bien se trata de que muchos creen ver una lucecita al final del túnel que, hace poco, parecía interminable. ¡Ojalá no quedemos decepcionados en esta esperanza! Y para poner nuestro granito de arena, - ¡a las cosas, todos!

**En otro orden:** En este número publicamos la nómina y datos de nuestras instituciones. Rogamos a los responsables revisar la lista y comunicarnos todo cambio o rectificación necesaria. Gracias.

---

*A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük “Asociación Cultural EMESE no a la orden” számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.*

**Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, “La Redacción”.**

**¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!**

**Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.**

## **2) Eseménynaptár** (en castellano, a continuación)

### **AMISZ VEZETŐSÉGI GYÜLÉS**

Januárban elmarad.

### **HUNGÁRIA EGYESÜLET**

Január 18-tól 31-ig zárva.

### **5. DÉLAMERIKAI MAGYAR NÉPTÁNCFESTIVÁL ÉS SZIMPOZION**

**Január 3-10.** Montevideo, Uruguay.

Argentínából részt vesz a Regös és az újonnan alakult Tilinkó csoport.

### **CSERKÉSZTÁBOROK**

**Január 16-tól 29-ig.** Monte Hermoso közelében.

A 39. sz. Magyarok Nagyasszonya és a 18 sz. Bartók Béla cs.cs. idén "közel" egymáshoz táborozik, felosztva három altáborba: kiscserkészek, nagycserkész lányok és nagycserkész fiúk.

## **Cronograma de actividades de las Instituciones**

### **REUNIÓN DE DIRECTORIO DE AMISZ**

En enero no habrá reunión.

### **CLUB HUNGÁRIA**

Cierra por vacaciones del 18 al 31 de enero.

### **5º FESTIVAL SUDAMERICANO DE DANZAS HÚNGARAS Y SIMPOSIO**

**Del 3 al 10 de enero.** Montevideo, Uruguay.

Participan de la Argentina los conjuntos Regös y el recientemente creado grupo juvenil Tilinkó.

## CAMPAMENTOS SCOUT

Del 16 al 29 de enero.

Cerca de Monte Hermoso, provincia de Buenos Aires.

**Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.**

### 3) Koloniális hírek / Noticias de nuestra Comunidad

#### **BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR**

**Horario de atención al público:** En el Club Hungaria, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, Olivos) los viernes de 19 a 21 hs. y cada sábado par del mes de 16 a 19 hs. Tel. 4799-8437 o 4723-3655. [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

**Hivatalos órák:** Péntekenként 19-től 21 óráig, valamint a hó 2-ik és 4-ik szombatján 16-tól 19 óráig. Hungaria Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437 vagy 4723-3655. [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar))

**Atención:** Durante el período de vacaciones del Club Hungaria, la Biblioteca también permanecerá cerrada (días viernes 23 y 30 de enero de 2004). Retomamos nuestra actividad normal el viernes 6 de febrero.

#### **AZ AMISZ HÍREI** (beküldte Vattay Miklós, titkár, [NVATTAY@aol.com](mailto:NVATTAY@aol.com))

Tekintve, hogy több Vezetőségi tag az év elején nem lesz Buenosban, a következő összejövetelünket, már az új évben, 2004 februárjában tartjuk a Mindszentynumban (Aráoz 1857 - Buenos Aires). A dátumot előzetes megbeszéléssel állapítjuk majd meg.

#### **A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI**

Közzöljük, hogy hűséges kantinosunk Omar évi vakációjára való tekintettel Egyesületünk **január 18-tól 31-ig zárva lesz.**

#### **A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA**

Nuestra última presentación fue el **cancionero de Navidad** en la **Iglesia Luterana, Buenos Aires, el viernes 12 de diciembre**. Tal como lo anunciamos, esta vez, y como innovación, incluimos en nuestro programa canciones tradicionales y villancicos no sólo húngaros, sino también de otros orígenes. Después del canto, quedamos nuevamente invitados por nuestra amiga y patrocinadora Senta Hohenlohe de Rubido-Zichy para un ágape y brindis de despedida del año coral. La reunión se prolongó bastante más allá de la medianoche por lo agradable del ambiente y tertulia entre amigos en un clima cálido de cariño y simpatía. Ojalá este año 2004 que empieza nos depare tantas satisfacciones y adelantos como lo vivido en el 2003 que, por cierto, fue un año agotador en más de un sentido, pero que, a todas luces, fue enriquecedor en lo artístico y en lo humano. Debemos agradecerle muy especialmente a **Sylvia Leidemann**, nuestro „motor” y *spiritus rector*, por su abnegada dedicación e ineludible impulso de mantenernos unidos y entusiasmados y empujarnos siempre para adelante.

Una señal de ello es la constitución oficial de **ARS HUNGARICA, Asociación Civil de Música y Cultura** el día 5 de diciembre de 2003. Así quedó conformada la flamante Comisión Directiva:

Presidente: Miklós Székásy

Vicepresidenta: Senta Hohenlohe de Rubido-Zichy

Secretaria: Susana Sebess

Tesorera: Susana Kesserü de Haynal

Vocales:

Zsolt T. J. Agárdy

Judith Meleg de Gorondi

Sylvia Leidemann

Dóra Miskolczy

Órgano de Fiscalización

Revisora de cuentas titular: Ana Rosa Theész de Collia

Revisora de cuentas suplente: Sofía Terek

Externos a la Comisión

Contadora: Susana Filipánics

Asesora legal: Dra. Victoria Zöldi

CORAL HUNGARIA pasa a ser parte integrante de ARS HUNGARICA que, siendo una Asociación Civil inscripta ante la IGJ, habrá de atenerse a lo que disponen las normas que rigen las asociaciones civiles. Esto supone una serie de trabajos adicionales de índole administrativa y contable, pero, por otro lado, puede llegar a abrir caminos nuevos a CORAL HUNGARIA, hasta ahora dificultosos y aun vedados, para ir progresando en la ejecución de sus objetivos. He aquí cómo se han definido estos objetivos en el Estatuto de la nueva Asociación Civil:

**“... y que tendrá por objeto la difusión de la música húngara de todos los períodos y la de repertorios musicales de otros pueblos, procurando enlazar la expresión musical con otras manifestaciones de la cultura como son la literatura, la historia, la danza y las artes plásticas, entre otras. En el marco de la Asociación se desarrollan las actividades de la agrupación vocal llamada “Coral Hungaria”, creada en 1993, que constituye un cuerpo estable de coreutas húngaros o descendientes de húngaros, y de coreutas argentinos que se identifican con los fines de la Asociación. “**

¡Congratulémonos por este gran paso dado! ¡Y sigamos, siempre adelante! ¡Vamos, todavía! (skh)

---

## **A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM**

**Novemberi hírek:** (beküldte Rábai Katalin [rabaikatalin@ciudad.com.ar](mailto:rabaikatalin@ciudad.com.ar))

(A november 14-i és 19-i adatok kiegészítését a **Vitézi Rendre** vonatkozóan v. Vattay Miklós [NVATTAY@aol.com](mailto:NVATTAY@aol.com) beszámolójából merítettük. Szerk.)

November 2-án megható szertartás keretében emlékeztek meg elhunyt hozzátartozóikról, szeretteikről a Mindszentynumban. A szép számban megjelent híveknek P. Garcia Mata tartott szentmisét, amelynek keretében a 60 éven felüli híveknek kiszolgáltatták a betegek kenetét, majd a kolumbáriumi szertartás következett. Bensőséges teadélutánnal fejeződött be a program. Megjelent Szönyi Ferenc nagykövet és felesége Erzsébet, valamint Honfi János, a Katolikus Szövetség elnöke, Fóthy István ügyvezető elnök, Bobrik György alelnök és a Vezetőség számos tagja.

November 8-án Plátanos-on ünnepelte fennállásának 50. évfordulóját a Maria Ward Intézet. Az ünnepi szentmisét az Intézet sporttermében tartották a zuhogó eső miatt, amelyet a Quilmes-i püspök celebrált. A terem zsúfolásig megtelt, az iskolások kórusa fokozta az ünnepi hangulatot. Mater Katalin magyar zászlót adományozott, minden elhunyt apácaért gyertyát gyújtottak.

November 14-én celebrálta Árpádházi Szent Erzsébet tiszteletére tartott szentmisét P. Balsa a San Ildefonso templomban. Mint minden évben, a magyar kolónia szép számban képviseltette magát. Megjelent Szönyi Ferenc nagykövet és felesége Erzsébet, Honfi János, a Katolikus Szövetség elnöke, Bobrik György alelnök, a Vezetőség számos tagja, Farkas Judit, Ózdy Sándorné, valamint a Vitézi Rend részéről Vattay Miklós, Ferenczy Lóránd, Ladányi Domonkos, Jakab Nándor, Terek Zsófia, és a magyar kolónia számos kiemelkedő alakja. Ünneplés hangulatot árasztottak a népviseletbe öltözött cserkészek, a magyaros motívumokkal díszített, és piros-fehér-zöld virágszínekbe öltöztetett oltár, Szilvássy Edith odaadó, áldozatteljes munkája, amelyért hálás köszönetünket fejezzük ki. Ő imádkozta magyarul a Miatyánkot, és áldoztatott is a szentmise folyamán. A szentmisén koncelebrált Juan A. Hernando atya, a Szent Erzsébetről elnevezett parókia plébánosa. P. Balsa homíliájában megemlékezett a magyar szentekről, Szent Istvánról, Szent Mártonról, valamint Mindszenty Józsefről. Ismertette röviden Szent Erzsébet élettörténetét, kiemelve a betegek ápolását, és a szegények támogatását. Temetésén a császár a következőket mondta, midőn a koronát a fejére tette: „Nem tudtalak megkoronázni a földön, most a mennyekben vagy megkoronázva.”

**Köszönet a Coral Hungaria szép közreműködéséért, Leidemann Sylviával az élen.** A könyörgéseket Benkő László olvasta magyarul és spanyolul. Könyörögtek a márciusban elhunyt Nt. Sütő Gyula református lelkészért, aki minden évben részt vett ezen, a magyar kolónia számára rendezett szentmisén. A mise végén v. Vattay Miklós, dél-amerikai Tk., a Vitézi Rend nevében magyar címeres díszzászlót adományozott a Szent Erzsébetről elnevezett parókiának, amelyet P. Juan A. Hernando vett át. Meghatottan énekelték el a magyar hívek a Himnuszt a szentmise befejeztével.

Ismét hálás köszönetünket fejezzük ki P. Balsának azért, hogy ebben az évben is megemlékezett egyik legkiemelkedőbb magyar szentünkről, és magyarul énekelhettünk és imádkozhattunk hazánktól oly távol élő magyarok. Az itt tartott misét a Buenos Aires-i 7-es tv-csatorna rendszeresen közvetíti a rákövetkező

vasárnapokon; ezért e televíziós adás révén november 16-án, reggel 10 órakor az egész, Argentínában élő magyarságnak felemelő érzés lehetett Szent Erzsébetünkről ily megható keretek között megemlékezni. A televíziós adás után spanyol nyelvű filmet vetítettek Budapest legszebb részeiről, így egy rövid időre egészen otthon érezhettük magunkat a tv képernyője előtt ülve.

November 16-án rendezték meg a Mindszentynumban a Szent Erzsébet misét, amelyet a verbita P. Cristóbal celebrált. A szép számban megjelent hívek a szentmise után a Sorg terembe vonultak, Benkő Aranka finom ünnepi ebédjére, amelynek előkészítésében Ángyán Livia, Egey Judith, Farkas Judith, Ózdy Sándorné, Paál Magdi és Szakváry Zsuzsi segédkeztek.

November 19-én került sor a Vitézi Rend által adományozott magyar zászló szentelésére az Árpádházi Szent Erzsébetről elnevezett parókián. A magyar zászló a fő oltár jobb oldalán kapott elhelyezést az argentin és egyházi zászlók mellett. Az ünnepélyes beszentelést P. Juan Hernando plébános végezte a nagymise előtt, amelyet a Pálos rend provinciálisa, P. Rodolfo Capalloza mondott öt pap kíséretében. P. Capalloza a szentbeszéd alatt kiemelte a magyar nép kezdettől fogva kitartós és önfeláldozó magatartását a keresztény hit gyakorlása és védelme érdekében. Ez jelen van, mondta, a sok szent és vértanú által, akik ebből a kis nemzetből származnak. Bevette beszédébe, hogy szintén erről a vidékről, Pannoniából származik Buenos Aires védőszentje, Tours-i Szent Márton. - Ez alkalommal a Vitézi Rendet v. Vattay Miklós dél-amerikai Tk. és Jakab Nándor VRNT és felesége Terek Zsófia, a Katolikus Magyarok Szövetségét pedig az elnök, Honfi János és Benkő László képviselték. A szentmise után a küldöttek megköszönték a szeretetet, amellyel a templomot megtöltő közönség őket fogadta. A jelenlevők Árpádházi Szent Erzsébet és Magyarország iránti tiszteletüket zárt tapssal hozták kifejezésre. A megemlékezést egy helybeli, negyven tagú kórus, "Manoblanca", Buenos Aires-i válogatott művek éneklésével zárta.

November 27-én szentmise keretében emlékeztek meg a Mindszentynumban az örök hazába költözött Dr. Gosztonyi Gyuláné Seidl Annáról és Kiss Istvánné Fidy Éváról. Imádkozunk értük az Úrhoz és őrizzük emléküket.

Egyéb hírek: Fóthy István ügyvezető alelnökünk sikeres szívműtéten esett át. Imádkozunk az Úrhoz mielőbbi felgyógyulásáért, és reméljük, hamarosan viszontlátjuk körünkben.

**A Katolikus Szövetség Vezetősége sikereiben gazdag, békés, boldog új esztendőt kíván.**  
Januárban a Mindszentynumban nyári szünet van.

---

## **AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI**

December 25-én, bejelentésünk szerint, Nt. Demes András de. 11 órakor megtartotta a magyarnyelvű evangélikus, úrvacsorai Istentiszteletet, amelyre minden magyar testvért felekezeti különbség nélkül szeretettel hívott a gyülekezet. Az elanyagiasodott világunkban talán a Szenteste tartott, valószínűleg az éjszakába nyúló ünnepléseknek köszönhetően sajnos igen kevesen tettek eleget a kedves meghívásnak és így nem fogadhatták be a lelki táplálékot nyújtó, épületes prédikáció szavait. Leidemann Sylvia orgonája a szokásos lendülettel kísérte az Istentiszteletet és a Coral Hungaria két tagja néhány karácsonyi énekkel tette színesebbé a szertartást.

**Január és február hónapokban a magyar szolgálat szünetel.** Márciusban nagy reményekkel újra kezdjük.

---

**Az Angolkiszasszonyok Intézetének 50 éves fennállása**  
(köszönjük a beszámolót Proasiné Barnaky Évának [eva.proasi@mail.salvador.edu.ar](mailto:eva.proasi@mail.salvador.edu.ar))

### **ÉGNEK A GYERTYÁK**

November 8-án sajnos kitartóan esett Plátanoson, ahol az 50 éves évfordulóra készített szabadtéri oltár hiába várta az emlékező közösséget. Magyarok kevesen jöttünk össze, inkább csak jelképezve azt a szeretetet, amely messze nyúlik vissza a múltba, ifjúságunkba, és a magyar angolkiszasszonyok fáradhatatlan munkásságához hálás ragaszkodással fűződik. Az impozáns nagyterem zsúfolásig megtelt az ünneplő plátanos fiatalokkal és családjaikkal. A volt tanítványok közül többen mint nevelők szerepelnek, köztük Juhász Nusy, az elemi igazgatónője. A quilmesi egyházmegye püspöke, Luis T. Stöckler, koncelebrált. Szavaiban méltatta Ward Mária emlékét, aki a szerzetesi nevelés terén korát messze túlhaladta és úgyszintén hazáját elhagyva küzdött a fiatalokért. A felajánláshoz csatlakozva M. Szabolcs Katalin, karján magyar zászlóval, vonult az oltárhoz. Ő alkotja M. Párvy Kornéliával és M. Timár Máriával a jelenlegi, még aktív szolgálatot nyújtó magyar zárdai közösséget. A halottakról való megemlékezés meghitt pillanatában figyelmünk az oltár előterében elhelyezett gyertyacsoportra irányult. M. Katalin, meggyújtván őket, megnevezte egyenkint a kedves elhunyt magyar mátereket, akik valóban fényt adtak és irányt mutattak életünkkel.

## **A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)**

*(Decidimos seguir publicando algunas opiniones respecto del debate sobre la cuestión fundamental que atañe nuestra colonia y su supervivencia: cómo integrar a nuestra vida activa a los chicos provenientes de familias "mixtas" que no hablan – o lo hacen apenas – el húngaro. Para que este foro de discusión no se convierta en diálogo de sordos, es imprescindible que los intervinientes lean cuidadosamente los argumentos ya expuestos y no incurran en repeticiones inútiles. A continuación se publica un extracto de una carta de Carlos A. Baldoni, casado con una descendiente de húngaros [cbaldoni@fibertel.com.ar](mailto:cbaldoni@fibertel.com.ar)):*

Después de la última contestación de Matías, me quedé pensando en cómo seguir el debate virtual. (...) Hubo voluntad manifiesta de diálogo entre las partes que se sintieron movilizadas. (...) Las respuestas pasaron básicamente por la explicación de los objetivos (invariables), y por la necesidad de darle tiempo al tiempo.

(...) Ahora es el momento de plantear ideas. (...) Si las ideas son expresadas con prudencia y respeto, y fundamentadas con criterio y raciocinio, ¿qué escrúpulos pueden afectar? Si existen aprensiones al respecto, el debate no será fructífero. Y, por ende, caerá en el desgano y la indiferencia. (Cabe) volver a puntualizar las diferencias conceptuales de los objetivos y sus consecuencias, con la inequívoca finalidad de tratar de salvarlas en el corto plazo y poner en marcha propuestas que tengan consenso.

Una de las mayores discordancias que históricamente me alejaron del Hung / Scout, está ligado a **los sentimientos de doble pertenencia patriótica que se generan / transmiten a nuestros hijos, y las consecuencias de ello**. A varios de ustedes (hijos de inmigrantes) los he escuchado sentirse húngaros nacidos en la Argentina. Sentimiento que he vuelto a escuchar en boca de sus hijos, de la edad de los míos. **Respeto** estos sentimientos, posiciones, e ideales. Pero **no los comparto**.

Es una temática que me sensibiliza en forma particular. Esencialmente, afecta a mis ideas y sentimientos de patriotismo, y sus consecuencias. En un segundo plano, también hace a las asimetrías en el traspaso del bagaje de culturas y afectos hacia los países de los ancestros de los matrimonios mixtos y, también, a la difícil solución de continuidad en el tiempo: ¿doble pertenencia? ¿por qué no triple? y luego...¿cuádruple? Parece un juego de palabras, pero no creo que sea tal. Mis hijos, por ejemplo: respetando las raíces de sus ancestros, podrían ser "ítalo-húngaros nacidos en la Argentina" ... ¿y mis nietos? Se imaginan algo así como: "ítalo – húngaro – alemán – francés, nacido en la Argentina?" (...) Respetando a quienes piensen distinto, estoy convencido de que se puede generar afinidad, respeto y cariño hacia los países de nuestros ancestros sin **concebir extranjeros nacidos en suelo patrio**. Incluidos importantes aspectos del bagaje cultural (idioma, ciertas tradiciones y costumbres, etc.)

(...) Sé bien que para muchos de la generación de inmigrantes húngaros, la misión fue tratar de preservar el patrimonio cultural de su nación, en un país que así lo permitiese. Es entendible y loable. Y creo que nadie es capaz de dejar de ponderar tamaña empresa. Es mi intención hacerles llegar mi más profundo respeto y reconocimiento. - Ahora bien, **hoy, el orden mundial es otro**. Quien decide volver, puede hacerlo... y, de hecho, hay muchos que lo hicieron. Me imagino el gran orgullo de todos aquellos padres que ven cómo, hoy, sus hijos vuelven a "su" patria, después de caído el régimen (*comunista*). Un orgullo patriótico de haber hecho bien los deberes a su nación. Hasta se podría decir: ¡Misión cumplida!

*(Pero)* ¿cuál es, hoy, la misión de la colectividad húngara en la Argentina? Hay una reformulación al respecto? (...) Ése es el punto de inflexión. Es uno de los puntos neurálgicos a debatir. **Es lo que genera distancia y más que prudencia intelectual, con quienes somos ajenos a esos sentimientos e ideales. Y sobre todo en los matrimonios mixtos.**

(...) No soy ni me siento húngaro (con todo respeto, desde ya), ni quiero transmitir ese sentimiento a mis hijos. **Aquellos que tenemos una fuerte afinidad (incluido parentesco) con la húngaridad, pero que sentimos estos ideales y objetivos ajenos a nosotros (y a nuestros descendientes), ¿cómo podemos pensar en integrarnos al Hungaria / Scout / entidades afines ?**

(...)  
Por mi parte, mi propuesta tienen que ver con acciones de rápida puesta en marcha, y otras, que dependerán del curso de los debates. - En el corto plazo, mi propuesta tiene que ver con actividades en donde queden "salvadas" las diferencias expuestas. Concretamente, **la enseñanza del idioma húngaro** a los chicos. Pero sin el aporte de todo aquello que pueda traer como consecuencia los temas puntualizados. O sea: **sin el aporte de todo aquello que tienda a fomentar un sentimiento de doble pertenencia**: historia, geografía, próceres, santos, himnos, etc... (Es cuestión de consensuar un programa). **Tal cual como si fuera el aprendizaje del idioma inglés o francés**, que muchos de nosotros hemos aprendido en distintos lugares, sin que ello haya significado la generación de un sentimiento patriótico hacia sus naciones, y no sepamos más de Luis XIV que lo aprendido en historia de la secundaria. Sería un buen inicio... - En el largo plazo, las soluciones saldrán como fruto de nuestra capacidad de debate, e intenciones... es el caso del tema scoutismo...

(...)

¿En qué corriente de pensamiento podemos sumarnos para generar ese lugar para los hijos de matrimonios mixtos, cuyos padres tenemos una gran afinidad con la húngaridad, pero no compartimos los ideales expuestos, y que vemos en el scoutismo del Hung un sano y lindo lugar de crecimiento y formación para ellos, con las salvedades del caso? (...) ¿Dejarían ustedes que sus nietos se pierdan esa formación humana tan especial que genera el scoutismo, por mantener vigentes ideales, que por más nobles y genuinos que hoy parezcan, inevitablemente se diluirán / transformarán en pocas generaciones? (...)

Hay mucho más por decir, pero ya he sido más extenso de lo deseado. (...) Desconozco cuántas personas comparten esta problemática, tal cual la he planteado. Sé que hay matrimonios mixtos que no se encolumnan detrás de estas ideas, y que frecuentan activamente el Hung. También están los que, pese a tener sus diferencias, se acercan a algunas actividades e intentan resolverlas a su manera. Y también hay quienes se han alejado. Pero estoy seguro de que una gran mayoría estaremos de acuerdo, si hablamos de generar espacios de integración, en sincronía con lo expuesto.

*(Para hacer fructífero el debate publicamos a continuación una de las respuestas llegadas que – a nuestro juicio – retoma la cuestión de fondo y la contesta cabalmente, CON OTRA OPINIÓN. Esperamos poder seguir el diálogo en este tono respetuoso, pero sin obviar la temática en sí y trayendo argumentos con – tal vez – soluciones concretas, aceptables a todos. He aquí la carta que nos hizo llegar Katí Zólyomi, casada con un no-húngaro [zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar)):*

Queridos y conflictuados amigos:

Son muchísimas las personas que me conocen dentro de la colectividad húngara más por mi trabajo que por mis opiniones, las que, confieso, trato de preservar en la "intimidad". (...)

Los que me conocen bien saben que no soy precisamente "adicta" a reuniones, sí, en cambio, a la acción (...) En la diversidad está la belleza de la lucha diaria, en el respeto a la pertenencia que uno elija está afianzada la inteligencia, en la elección libre crece la cordura y, de hecho, quiero comentar que yo también hice mis opciones a lo largo de los años, y éstas fueron transitando dudas, variantes diversas y **hoy, y ya hace un tiempo, puedo afirmar con total seguridad qué soy, dónde pertenezco y quiero seguir perteneciendo, quién soy y qué misión tengo, qué debo hacer con mi capacitación y a quién o quiénes debo transmitirla sin respiro.**

(...)

Sentimos tan diferente como distintos somos todos y cada uno de los que trabajamos en la comunidad húngara. No creo que haya dos sentimientos parecidos siquiera...

Soy (*nacida en la Argentina, como*) hija de húngaros, pero jamás mis padres tomaron decisiones por mí, ni me inculcaron ideologías ni me forzaron a nada, ni siquiera subliminalmente. Ellos dos, los únicos referentes válidos de mi niñez y adolescencia, vivieron a su manera "junto" a mí, permitiendo, simplemente, ser observados, marcando solamente los límites que requiere la moral y la bondad, el respeto y la sana comunicación. Sí me enseñaron de este modo a pensar, a conocer, a probar y a elegir, cosa que recién hice "ordenada y meditadamente" en la adultez.

Por esas cosas de la vida, lo húngaro me "pega" definitivamente más que otras cosas y ésa es, por ende, mi elección. Es la resultante de experiencias magníficas, importantes, profundas, difíciles, terriblemente dolorosas o indescriptiblemente maravillosas. Y yo soy la resultante de todo eso, y necia sería si buscara ocultar lo vivido y recibido, para optar por otras variantes, que sinceramente no me interesan.

Sé absolutamente qué significa "mi" patriotismo (...). - Tampoco hay dos patriotismos iguales. El mío es mío y nadie va a modificarlo, salvo yo misma. Tengo dos hijos, a los que a estas horas también los cococo toda la comunidad húngara (...), pues los he incorporado a ella desde muy chicos, fiel a mis principios, y trato de repetir, aunque no siempre resulta, el mensaje de libre decisión que mis padres llevaron a cabo conmigo. Les marco qué está bien y qué está mal, charlamos mucho (en húngaro cuando estamos solos los tres, ya que soy profundamente feliz de manejar este idioma, por lo que me brindó y brinda en terreno literario por ejemplo) y voy viendo muy de cerca que estén felices y contenidos, y la verdad: lo están y, de momento, mucho más en el entorno húngaro que en el colegio diario o el barrio (que hoy en día lamentablemente casi no existe). Su padre a veces lamenta no haber hablado con ellos el italiano, que maneja impecablemente, y a veces hasta acepta pacíficamente la "bipertenencia" (?) de sus hijos y les comenta (rapsódicamente, por cierto) todo lo relacionado a su familia también europea.

La situación, reconozco, no es simple, pero se sana mucho cuando no hay dudas, cuando se acepta a cada cual como es, sin pretender poner común denominador a las opiniones, casi exigiendo ser de tal o cual manera para llevarse bien con todo el mundo. (*En mi opinión*) eso no existe. Hay que tomar partido aunque duela, aunque ocasione miedo, aunque se pierdan algunos en el camino. Recalco, cada cual elige el suyo, para transitarlo con otros, o solo.

¿Objetivos comunes? Ser buenas personas, en actividades y situaciones sanas en lo posible, huirle a la mediocridad, a la necedad y a la tozudez. Vivimos en un mundo enormemente cambiado, con culturas que se van juntando y mezclando, lo que, más que nunca, necesita de la memoria, del idioma y del conocimiento de lo que fue grande, o malo, o no debe ser olvidado. Que cada vez es más difícil, obvio, pero éste es el camino hacia lo nuevo, que lo voy a ir encontrando a medida que voy viviendo, o sea: muy probablemente iré moldeando mis elecciones, con mis afectos creciendo a mi lado.

(...)

Resumiendo: aunque haya nacido en la Argentina, a la que amo con naturalidad y emoción y cuyas "latinas costumbres" aplico a diario y las hago mías - porque lo son -, mi sangre y mis estudios y, más primordialmente, mi "pasado" vivido con maravillosa libertad: me declaro húngara por elección, y actúo en consecuencia.

Mis vástagos "heredan" de su mamá muchas locuras y costumbres, un idioma "jorobado" por excelencia, amiguitos, y nada de todo eso creo que les vaya a hacer daño, al contrario, los enriquece y los prepara un poco más (*para la vida*). Saben sobre sentimientos, razas, orígenes, y jamás les enseñaré a negar nada de todo eso. Cuando sean adultos, ojalá nadie les impida elegir. No están obligados a ser, ni se les impide oír o mirar, ni siquiera se les marca un camino, se los acompaña por el sendero que van (...) (Santi por suerte ya no me pregunta cuál mitad de su cuerpecito es el italiano y cual el húngaro. Lo importante es que hoy no se cuestiona eso, ya vio que no es importante.) Ojalá yo pueda enseñarle a él, a su hermana y a mucha gente más, que lo verdaderamente importante es qué tipo de "personas" somos, como seres humanos (...) y así servirle a la Argentina o a cualquier país del mundo donde vivamos.

(He aquí la opinión de uno de nuestros Editores, Constantino Alitiz [cmalitiz@yahoo.com.ar](mailto:cmalitiz@yahoo.com.ar)):

Quisiera expresar mi opinión sobre el debate en curso, de forma sintética, simple y práctica. Este tema es uno que discuto con varios parientes míos y en el cual nunca concordamos. Sin embargo, hay algo que nunca me discuten mis antagonistas de turno. Si llevamos las cosas al extremo podemos empezar a preguntarnos (hasta llevar el razonamiento al absurdo):

1. ¿Por qué sentirse húngaros o descendientes de húngaros? ¿O de italianos, o de paraguayos?... ¿Tiene sentido?
2. Se puede preguntar también: ¿De qué me sirve saber hablar en húngaro, saber la historia húngara o querer ayudar a Hungría?
3. La pregunta siguiente sería: ¿Por qué tenemos que hablar castellano y no inglés, que es más fácil y es más útil? (total el idioma castellano fue una imposición sobre España y las Américas de parte de los castellanos, quienes son minoría en la mismísima España y / o en la Argentina, frente a los gallegos e italianos.)
4. También podemos preguntarnos: ¿Hace falta que nuestros hijos estudien religión? ¿Es útil? ¿No sería más fácil si fuéramos todos ateos?
5. Podemos seguir: ¿Por qué tenemos que ser argentinos? Sería mas fácil si todos viviésemos en USA.
6. ¿Es realmente necesario que los chicos vayan a la escuela primaria?
7. ¿Hay diferencias entre el carnaval y la Navidad? ¿Por qué?
8. ¿Por qué alentamos a la selección argentina y no a la colombiana? ¿Está bien que hagamos esa diferencia nacionalista?

**Estas preguntas pueden parecer un poco ridículas (pese a que mucha gente las estudia seriamente), pero creo que sirven para demostrar que todos somos parte de un gran tesoro llamado cultura, lo que nos ha transformado en lo que somos (seres diversos, inigualables y, cada uno, enriquecedor a su manera). Es por ello que pienso que es encomiable la tarea de quienes trabajan desinteresadamente en apoyo de cada expresión cultural, religiosa, artística, lingüística, etc., a fin de evitar que en el futuro (lo digo sin querer parecer antinorteamericano) todos sólo hablemos en inglés, sólo tomemos Coca Cola y sólo comamos en McDonald's.**

(Finalmente, por hoy, he aquí un extracto de la carta que nos mandó Alex Collia, soltero, descendiente de un matrimonio "mixto" [alancol@arnet.com.ar](mailto:alancol@arnet.com.ar)):

Estimados Todos:

Me parece que una cuestión como la planteada necesita y debe tener un escenario diferente al virtual. (...) No (*propongo*) reuniones para declamar buenas intenciones... ya tuvimos suficientes de éstas y está claro que no llegamos a nada. Pero tampoco llegamos a nada con cartas extensas que me generan más interrogantes que certezas, y me hacen pensar que todos estamos equivocando el fondo de la cuestión. (...) Yo propongo un primer encuentro, que establezcamos una metodología, quiénes participarían (porque no es cuestión de ser muchos ni tampoco dejar fuera a alguna parte importante) y empecemos a discutir todo lo que sea necesario. (...) **Tengo una sugerencia y un pedido: NO ESPEREMOS A MARZO.**



## **A CSERKÉSZZEK HÍREI** (beküldte Lendvai-Lintner Imre, KMCSSZ elnök [Lendvalmre@aol.com](mailto:Lendvalmre@aol.com))

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség (KMCSSZ) Teleki Pál Alapítványa a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztérium kérésére meghirdeti a magyar nyelvi és a hungarológiai **ösztöndíjpályázatát a 2004. szeptember – 2005. június időszakra** a nyugati diaszpórában élő magyar származású fiatalok részére.

### **ÚJ ÖSZTÖNDÍJPÁLYÁZATOK ÉS TANULMÁNYI LEHETŐSÉGEK MAGYARORSZÁGON**

A Külföldi Magyar Cserkészszövetség-Teleki Pál Alapítvány - hivatalos felkérésre - köszönettel és örömmel tájékoztatja a nyugati diaszpórában élő magyar származású diákokat a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériumának Határon Túli Magyarok Főosztálya és a Balassi Bálint Intézet által meghirdetett ösztöndíjpályázatáról.

Pályázati díj nincsen. A pályázat két tanulmányi változatra nyújt lehetőséget. A két változat között a pályázónak kell választani saját érdeke és tanulmányi tervei alapján.

#### **I. Magyar nyelvi és hungarológiai képzés**

A magyar állami ösztöndíj célja: a nyugati diaszpórában élő fiatalok magyar nyelvtudásának és magyarságismeretének fejlesztése. Bizonyos feltételeknek eleget téve, a tanfolyam elvégzésével egyetemi kreditpontok is kaphatók. A Külföldi Magyar Cserkészszövetség tájékoztatja tagjait, hogy **a nyelvi és hungarológiai tanfolyam sikeres elvégzése megfelel a segédtszti tábor, illetve a cserkésztszti tábor magyarságismereti követelményeinek**. Erről és a pályázat feltételeiről az érdeklődők az alábbi módokon kaphatnak részletes információkat:

1. Külföldi Magyar Cserkészszövetség: Szórád Gábor  
2850 Rt. 23 N. Newfoundland, NJ 07435 USA  
Tel.: 1 (973) 208-0450 - Fax: 1 (973) 208-1451 - E-mail: [Gabona@aol.com](mailto:Gabona@aol.com)
2. Dr. Némethy Kesserű Judit (Külföldi Magyar Cserkészszövetség)  
Tel.: 1 (212) 505-9658 - Fax (irodában): 1 (212) 995-4149.- E-mail: [jn2@nyu.edu](mailto:jn2@nyu.edu)

A pályázatok beküldési - postai beérkezési - határideje: **2004. január 30.**

A képzés és ösztöndíj időtartama 10 hónap (2004. szeptember - 2005. június)

A pályázatokat az alábbi címre kérjük beküldeni:

Dr. Judit Kesserű Némethy (Külföldi Magyar Cserkészszövetség)  
1 Washington Square Vlg. Apt 3L, New York, NY 10012, USA

#### **II. Magyarországi felsőfokú képzés**

A magyar állami ösztöndíj célja: felkészítés magyarországi felsőfokú tanulmányokra.

A pályázat beküldési - postai beérkezési - határideje: **2004. február 15.**

A tanév 2004 szeptemberének első felében kezdődik.

Az érdeklődők az alábbi telefonszámon kaphatnak további részletes információkat:

Wurst Erzsébet

Ausztria, Tel/Fax: 43 1 887-3908

A pályázatokat az alábbi címre kérjük határidőre elküldeni:

Wurst Elizabeth

A - 1230 Wien, Ketzergrasse : 376-382 -/2/2, Austria

A pályázati kiírás és a jelentkezési lapok letölthetők a Magyar Köztársaság Oktatási Minisztériuma ([www.om.hu](http://www.om.hu)) és a Balassi Bálint Intézet honlapjáról ([www.bbi.hu](http://www.bbi.hu))

---

## **A REGÖSÖK HÍREI**

Amikor Olvasóink kézbe veszik (vagy a képernyőn olvassák) ezt a hírlevelet, föltehetően nagyban folyik a meghirdetett hagyományos V. Dél-Amerikai Magyar Néptáncfesztivál Montevideo, Uruguayban (2004. január 3 és 10 között) az argentinai, brazil és uruguayi magyar néptáncgyűttesek részvételével. Lélekben velük vagyunk és kívánunk nekik sok-sok szerencsét és sikert! Érdeklődések: [edibon1@yahoo.com](mailto:edibon1@yahoo.com) ; [uru2004@internet.com](mailto:uru2004@internet.com)

---

## **NOTICIAS DE ESGRIMA**

**Retomaremos las actividades regulares en marzo, después del receso estival.**

Club Hungría 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

Informes: Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) Tel: 4461-3992

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

---

## Ünnepelt a Chaco-i magyar kolónia (29.11.2003) (beküldte Dombay Jenő [mielke\\_dombay@xlnet.com.ar](mailto:mielke_dombay@xlnet.com.ar))

Bár már este 9 óra felé jár az idő, a hőmérő mégis csökönnyösen 33°C meleget mutat. A viharelőtti fullasztó melegben Du Graty, a chacoi kisváros, évi nagy ünnepére készül, a "Desfile de Carrozas de las Colectividades"-re, ami magyarul szabad fordításban kb. annyit jelent, hogy itt most két "cuadra hosszánt" feldíszített kocsik fognak felvonulni a különböző nemzetségek képviselőiben, amelyek a városka népességét alkotják.

Van itt, az argentin bennszülötteken kívül, spanyol, olasz, "volgadájcs" (sic!), ukrán, lengyel és magyar.

Hát ezért autóztunk ide Buenos Airesből indulva, irtózatos, hepehupás utakon egész éjjel, 1000 km-en keresztül, hogy egy fiatal magyar népitáncos párral (a Regös csoportból) gyarapítsuk a felvonulás magyar résztvevőit.

A két fiatal táncos, Roglich Nati és Bonapartian Edi (aki most jött vissza két éves magyarországi tartózkodás után, népitánc, népzene és egyéb néptudományokkal meggazdagodva) tényleg csillogó, gazdag benyomást keltenek gyönyörű rábaközi népviseletükkel. Nem is látszik rajtuk az átvirrasztott, összerázott éjszaka, és vidámak mint egy "vezérüröcsöngettyű".

Rajtuk kívül (akik majd végigtáncolják az utat a "díszkocsi" előtt) két fiatal, szintén népviseletbe öltözött zászlótartó megy magyar és argentin zászlóval, utánuk aranyos, magyaros ruhákba öltözött kisgyerekek, kislányok, kislányok, kislányok, és mögöttük egy behemót nagy, durrogó traktor, embernagyságú dupla kerekekkel, amely húzza a "futót" (ami állítólag a "trailer" hivatalos magyar neve!?) ezen aztán zöld ágak, cserépvirágok és növények között, egy fehér plasztikszekeken és egy hímezett párnán trónol a kolónia szépségkirálynője, Tirdily-Farkas Irénke, aki majd integetni fog a két járdát teljesen megtöltő közönségnek, az aranyos kis Botka Cristina társaságában. Az Irénke tényleg egy csinos, bájos 18-éves leányzó, akit majd a végső királynőválasztásnál a 2. hercegnő címmel honorálnak.

Ó, majdnem elfelejtettem! A "díszkocsi" hátuljára egy fényes képpapírral bevont, keménypapírból összeeszkábált, kb. másfél méter átmérőjű "gömb" van felerősítve, ami állítólag a földgolyót ábrázolja, és a közepére Csonkamagyarország fehérpapírból kivágott sziluettje van föltűzve, jelezve, hogy Magyarország (legalábbis számukra) a Világ közepe!

De a többi nemzetség is kitett magáért. Az olaszok egy római diadalívet rögtönöztek barna csomagolópapírból, a spanyolok egy óriási legyezőt, ami szétterül és becsukódik ritmikusan, az argentinok egy bennszülött indiánkunyhót, és így tovább. A németek négytagú "zenekara" (két gombos-harmónika és két gitár) egy hatalmas teherautó alvázra szerelt deszkalapon irtózatos hangerejük megafonok segítségével árasztja a jókedvet részben az "Oh, du lieber Augustin"-nal, részben a helybeli "csamaméval" és "csamarrítával".

Jómagam szintén rábaközi nagygazdának vagyok "álcázva", rámászsizmában, fekete sujtásos nadrágban, "fircézett" (ráncozott)-mellű bőujjú ingben és ezüstpitykés vörössujtásos fekete mellényben, amelyet feleségem olyan szakszerűen varrt meg, mint ahogy azt egy helybeli néni megállapította: "Nem is láccik, hogy nem magyar, hanem nímöt asszon csenyáta".

Én már a hivatalos teendőimet is nagyrészt elvégeztem, tehát köszöntöttem úgy magam, mint a nagykövet úr és a magyar kolónia nevében az összegyűlt ünneplő közönséget, és privát, a polgármester urat, aki ezt meg is köszönte és viszontkívánta. Így hát meglátogathatom a magyar "standot", ami egy magyarszármazású asszonyka lakásának a garázsában van felállítva és főképpen magyar ételek és sütemények eladásával foglalkozik. De van azért egy hosszú deszkára kirakva egy pár féltve őrzött magyar emlék. Fényképek, szöttek, fafaragás, könyvek, melyek bizonyítják, hogy nem felejtették el a szüleik, nagyszüleik nyelvét, hagyományait és főképpen ételeit. Mert van itt töltöttkáposzta, almáspite, lekvároskifli, sőt olyan dobostorta is amiben még Bakos Baba "néni" sem találna kifogást!

De engem inkább a járdára kirakott székeken ülő emberek érdekelnek. Nyakra-főre kérdezik: "Maga is magyar?" "Igen - mondom - de honnan ismert meg?" (Ismétlem, népviseletben vagyok!) "Hunnan? - feleli a velem kb. egykorú bácsi - hát a bajszárú!" Na, gondolom, érdemes volt magyar bajszot növeszteni! "Én mán nem beszélök magyarú, csak értök!" - folytatja a társalgást aki 'nem beszél mán magyarú' -, "de magának a Juliska néniel kő beszélök, mer' ő meég tud!"

Na, gondolom, hogy tudhat ez a 82-éves Juliska néni, ha ez a Varga János (lehet, hogy Szabónak, Kovácsnak, Bírónak, Botkának, Kerekesnek, Szalmának, Lévainak vagy Kapusinak hívták) azt tartja, hogy hozzá képest ő "nem beszél!"

Bemutatják a Juliska néni.

"Fagyas a leánkori nevem" - mondja a fiatalos, talpraesett, ízig-vérig magyar néni, akivel hosszan eltársalgunk. Gyöngyörű zamatos magyar nyelvét úgy issza a fülem, mintha zenét hallanék. Régi emlékek, szokások, kézimunkák élednek fel a beszélgetésben: "Néköm még van háziszöttekem, kenderbül, de abba mán pamukot (sic) is keverték, hogy puhább lëgyön. Sokáig nem jutott eszömbbe, hogy hogy is híjják a lanzadérát a szövíszékbe', amíg a Sütő Nagytiszteletös úr mög nem monta, hogy veteálló. Vót még guzsalyosunk is (fonószeék, rokka) pedálos. Azzal jártam a fonóba." Meg, hogy a cséplés, az aratás, a szüret, meg mindaz ami volt, de már nincs, vagy ha van is, más! Gépesített, automata, nem emberi, nem gyűjti egybe az embereket, nincs egymásra szükségük.

Körülállnak bennünket, közbeszólnak, elfelejtik, hogy ők már "nem beszélnek, csak értönek!"

“Mer mikor gyűtt a visszacsatolás Erdélybe a háború előtt, az olajok (sic!) protestáltak, oszt a magyarok azt mondták: ha nem teccik, mönnyetők, és fölrakták őket a vonatra, hogy mönnyenek Oláországba. De annak is munk ittuk mög a levit, mer mikor visszagyűttek a románok, mindönt elvöttek, elkoboztak. A búzát, a disznót, a kukoricát, a tehenet; hogy aszongya, köll a kitelepített olajoknak Moldvában. Igy aztán nem maratt sömmi, és el köllött gyűnni Argentínába”.

Nagy tragédiák, életsorsok dióhéjban!

Azután megvolt a fölvonulás, ahol mi, a sorsolás alapján, az utolsó helyet kaptuk, tehát már reggel két óra lett, mire sor került ránk.

De a gyerekek, a táncospár, brillíroztak, mi meg végigkurjongattuk a két kvádert. Még annyi időnk maradt utána, hogy a visszavonulás alatt, a “Carrozát”, kísérő magyarszármazású lakosság a Juliska néni vezetése alatt végigdalolja az utcát, és az ízletes vacsora elköltése után, még a vihar kitörése előtt hazaérjünk.

Másnap, a vendéglátóink, Brauer Bernát és Ferencsik Kati pamutfeldolgozó üzemének megcsodálása után, egy közös ebéden vettünk részt, ahol a két sültmalac elfogyasztása közben, a kolónia többi tagjával találkoztunk, akik közül már tényleg kevesen beszélnek magyarul, mert némelyiknek csak az egyik nagyszülője volt magyar. Mégis őrzik a hovatarozást, és büszkék a magyar vére ami ereikben csobog.

Csak megemlítem! Mikor a végtelenül kedves, aranyos vendéglátónk feleségétől megkérdeztem, hogy mivel honorálhatnám a szíves vendéglátást, azt mondta hogy: “Szerezzön nekem egy spanyol-magyar dikcionáriót, mert bizony már sok szó hiányzik!”, amit szívesen, és nagy örömmel meg is tettem!

Mert, tisztelt olvasó, én nem Chaco-ban voltam egy francianevű argentin latifundista ezredesről elnevezett faluban, hanem, igenis: otthon voltam, abban a Magyarországon, amit 1944 Szilveszterén kellett elhagynom, és amit azóta is csak legszebb álmaimban látok vissza. Igazi, tőzgyökeres magyar emberek között, akik Trianon után Erdélyből, a Felvidékről, a Délvidékről voltak kénytelenek kivándorolni, akik szüleik, nagyszüleik gyöngyörű, zamatos magyar tájszólását beszélik, és nem is tudják, hogy ők őrzik legjobban az igazi, az eredeti magyar nyelvet, a magyar hagyományokat és adja Isten, hogy ezt soha el ne veszítsék, mert “nyelvében él a nemzet!”

Köszönjük Du Graty-i, Villa Angela-i és környéki földik, hogy ezt megérhettük! És beszéljék tovább ezt a gyönyörű, zamatos, igazi magyar nyelvet, amit ha:

“Nem is beszélnek, de mögeértik!”

*(Köszönjük Jencinek ezt a különösen jól sikerült beszámolót, amely élénken élénk tárja az ünneplő közösség életét! Bámulatos, hogy generációk után is még milyen szépen, lelkesen őrzik magyarságukat chácói testvéreink. Szerk.)*

#### **4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá**

### **HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL**

#### ***Párizsi tudósítónktól:***

Egy strasbourgi barátnőm feljött Párizsba és azt ajánlotta, hogy nézzük meg Gina Lollobrigida szobor kiállítását a «Hôtel de la Monnaie»-ben.

Benne voltam, hogyne lettem volna benne, hiszen a «la Lollo» említése azonnal felelevenített bennem egy sereg emléket: megjelent Quasimodo és Esmeralda, Gérard Philipe (1922-59) nyitott fehér inge «Fanfan la Tulipe»-ben, azok a Lollo-keblek, amiket serdülőként birtokolni szerettünk volna, a délutáni buenosi mozi előadások, amelyek folyamán három filmet vetítettek egymás után, és amikből fejfájósan támolyogtunk ki, de amiket még szigorú nagymamám is végigült velünk, pillanatnyilag kiszabadulva zárt világából, cowboy-ok, csempészek, detektívek, erdők és hegyek közé...

A «Hôtel de la Monnaie» vagyis a francia pénzverde a Szajna bal partján van, szemben a híres Samaritaine áruházzal, s elegáns keskeny ablakaiban hosszú, lengedező zászlók hirdették a Lollo-kiállítást. Hatalmas márványlépcső vezetett fel a kiállítóterem felé. A lépcsőfordulón az első Lollo mű : «Együttélni», ami egy kitárt szárnyú sast ábrázolt amin egy kitárt karú, kitárt ajkú meztelen kisgyerek lovagol. Polikrom, lendületes és mégis rémes, bár állítólag a Sevillai világkiállításon nagy sikere volt.

A nagy fehér és arany stukkódíszítésű termék tele voltak Ginákkal: Gina mint Vénusz, egy kagylóból kikelve, Gina mint Pauline Borghese, arany diadémával, majd mint Esmeralda egy kecskével, mint Sába királynője, mint Spadassine... Mindez fehér márványból, később ugyanez színes bronzból-aranyból... Eszembe jutott egy bútorkiállító terem, amit az arab Emirátusokban láttam, ahol a csicsás bútorok mellé mégcsicsásabb műtárgyakat állítottak ki. Egyetlen egy műnek kegyelmeztem meg: az 1957-ben készített gyerek portrénak, ami végre «valódi» és szép volt.

Sóhajtozva, kommentár nélkül, lépkedtünk vissza a nagy termeken át, ahonnan ki lehetett látni a Szajnára. Az előszobának szolgáló nagy terem ajtajában megtorpantunk: a terem végén, egy arany asztalnál, piros ruhában, piros, nagyon de nagyon magassarkú cipőben, ott ült Gina Lollobrigida maga, és dedikálta a kiállítás katalógusát. Nosza erre, minden fenntartás ellenére befektettünk egy - igaz, csak kicsi - katalógusba és elévonultunk. Pici kis nő ült ott, sima fehér arcával, fényes tupírozott barna fűrtjeivel, úgy nézett ki mint egy kitömött madár, festett fényes szemei furcsán hatottak az élettelen arcán. Lebetűztem a Susana-t, és amikor visszaadta a katalógust, a fényes barna szemével kacéran rámkacsintott.

De most van nekem egy képem a régi Lollóról, piros, mélyen kivágott ruhában, csípőre tett kézzel, özike szemekkel, gyönyörű szépen néz rám a Kolisszeummal a háttérben, s rá van írva fekete tintával: «A Susana, con simpatia, Gina Lollobrigida.» Nagyon megérte.

Szekeres Zsuzsi [suzanna.szabo@ces.fr](mailto:suzanna.szabo@ces.fr)

---

**A torontói "Magyar Élet"-ből vett hír:** 2003. december 16-án Torontóban elhunyt **Finta Imre** volt szegedi csendőrszázados 92 éves korában. Finta úr neve a 80-as évek végén vált nemzetközileg közismertté, amikor a bécsi Wiesenthal intézet nyomására a kanadai Igazságügyminisztérium vádat emelt Finta úr ellen 8600 szegedi zsidó meghurcoltatásáért 1944-ben.

A 9 hónapig tartó per (1989-90) eredménye az lett, hogy az esküdtbíróóság Finta urat felmentette a bizonyítékok elégtelensége, valamint az állítólagos események óta elmúlt idő hossza miatt. A felmentés után Finta úr továbbra is zaklatásoknak volt kitéve. Valamikor jómódú ember volt, de a bírósági eljárások az összes vagyonát felemésztették, és egy fillér nélkül halt meg egy kanadai öregotthonban.

---

## **BREVES DESDE HUNGRÍA**

**Hungría recuerda con regocijo su histórica victoria de 6 a 3 frente a Inglaterra.** Se trata, por supuesto de fútbol en un año 1953 cuando los húngaros ni siquiera tenían televisión, pero aún hoy recuerdan lo que llaman "el partido del siglo", aunque no lo hayan presenciado... Las alternativas del partido se transmitieron por radio, por altoparlantes en las fábricas y, según un testigo, fue "imposible hacernos trabajar, ya que sólo prestábamos atención al juego..."

En el mundo entero, los húngaros celebraron el 50º aniversario de lo que siguen considerando uno de los más trascendentes acontecimientos deportivos de la nación. Inglaterra estaba jugando frente a más de 100.000 *hinchas* en el estadio de Wembley y nunca antes había perdido como local ante un rival del continente europeo. Pero Hungría, con una formación revolucionaria de cuatro defensas, dos mediocampistas y cuatro delanteros, marcó un gol en el primer minuto e Inglaterra nunca pudo recuperarse. "Ese primer gol de Nándor Hidegkuti fue muy importante para darnos confianza y afianzarnos a lo largo de todo el partido", cuenta Jenő Buzánszky, de 78 años, que jugó unos 49 partidos para Hungría como defensa.

De hecho el equipo conformado por József Bozsik, Nándor Hidegkuti, Sándor Kocsis y Ferenc Puskás se llamó durante décadas "equipo soñado" que se inscribió con letras de oro en los anales del fútbol mundial. Ese resultado del año 1953 se recuerda entre húngaros como sinónimo de gloria y júbilo en los tiempos más oscuros de la dictadura comunista.

**Hungría pide a los EE.UU. una pronta y detallada investigación de la muerte de un civil en Irak.** Se trata de Péter Varga-Balázs, estudiante de derecho de 27 años, baleado por soldados norteamericanos en Ramadi (a unos 130 km al oeste de Bagdad) al estar el húngaro manejando un auto a alta velocidad hacia un puesto militar de control y hacer caso omiso de la orden de detenerse (ver información en el HAN N° 42, diciembre de 2003). Según informes de un reportero húngaro, el incidente tuvo lugar de manera distinta a lo comunicado oficialmente por las fuerzas de ocupación, por lo que dos diplomáticos húngaros viajaron a Irak para la investigación.

Por otra parte, los 300 efectivos, miembros de una unidad de transporte militar y logística que Hungría mandó a Irak en apoyo a las fuerzas de la coalición lideradas por los EE.UU., siguen trabajando bajo mando polaco en Hillah, al sur de Bagdad. El Parlamento húngaro decidió extender el mandato de la misión hasta fines de 2004, pero la aprobación popular de esa misión sigue siendo muy baja en Hungría.

**El presidente ruso Vladimir Putin recibió al premier húngaro, Péter Medgyessy, en visita oficial** y expresó su confianza en que el comercio entre ambos países no sufrirá cuando Hungría se convierta en miembro de la Unión Europea en mayo próximo. "Nos alegramos de que Hungría adhiera a la UE pero existe cierta preocupación de que las limitaciones existentes para Rusia en sus relaciones comerciales con la UE se extiendan a Hungría", dijo Putin. La reunión se realizó cerca de San Petersburgo, en el palacio Konstantin, del siglo XVIII, magníficamente restaurado. Según Putin, el comercio ruso con Hungría aumentó un 35% en 2003, más que con otros países de Europa Central u Oriental. Agregó: "Recordamos el deseo de Hungría de que sus productos tradicionales volvieran en pleno al mercado ruso. Vamos a tratar de que así suceda." Según Medgyessy, la invitación a San Petersburgo

refleja el reestablecimiento de la confianza mutua y ambos jefes de estado dieron órdenes a sus cancilleres de simplificar el régimen de visas para facilitar los viajes entre los dos países. El Kremlin sigue así su política de conseguir la libre circulación entre Rusia y la UE y establece acuerdos con los países individuales para aflojar los requerimientos bilaterales de visados. (Agencia de noticias Interfax).

**Según la advertencia de un informe oficial del Centro de Coordinación Contra el Crimen Organizado**, la membresía en la UE podría incrementar el crimen organizado en Hungría. Esto se debe a un probable aumento en la prosperidad, lo que convertiría a Hungría en un blanco atractivo para los criminales. Los mayores ingresos per cápita y los menores controles fronterizos y aduaneros alentarán al narcotráfico y la inmigración ilegal. Según el informe, el mercado de drogas está “desarrollándose dinámicamente”, a medida que la oferta y la demanda aumentan a la par de los sueldos y del nivel de vida. Son mayormente clanes de Albania que controlan el narcotráfico, y aprovechan los controles aduaneros más elásticos para fomentar el contrabando de las drogas hacia países de Europa Occidental. El lavado de dinero, especialmente de grupos criminales rusos, también se sirve de las pericias de los húngaros en finanzas y en informática, al punto de que los límites entre el crimen organizado y los negocios legales pueden quedar desdibujados.

El Centro de Coordinación fue creado en enero de 2001 para recopilar datos sobre el crimen organizado y aumentar la cooperación entre la policía, la aduana, las autoridades impositivas y otras dependencias oficiales.

**Hungría e Italia en tratativas con Eslovenia para la defensa de su espacio aéreo**. Según sus voceros oficiales, los 3 países están cerca de llegar a un acuerdo en el plan de defender el espacio aéreo de la pequeña república ex yugoeslava. “Nos falta resolver los aspectos políticos de la cuestión, es decir, de cómo nos compensará Eslovenia”, dijo el Tte. Gral. Zoltán Szenes, Jefe del Estado Mayor de las FFAA húngaras. “Pero desde el punto de vista militar podemos hablar de un acuerdo ya cerrado.” Toda colaboración entre los 3 países comenzará sólo después de que Eslovenia se convierta en miembro de la OTAN y de la UE en mayo de 2004. Hungría ya es miembro de la OTAN desde 1999, mientras que Italia es uno de los miembros fundadores de la alianza.

**Espectacular paracaidismo**. Tamás Sztojcssev, un hombre arriesgado, tardó mucho en abrir su paracaídas. Así atrajo días pasados este deportista húngaro la atención de la prensa mundial en Kuala Lumpur, Malasia, instalando la tensión entre quienes presenciaban las pruebas del Campeonato del Mundo de caída libre extrema. El “vuelo” de Sztojcssev comenzó en lo alto de las torres Petronas. ([www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar))

## 5) Olvasólevelek / Correo de lectores

Kedves Zsuzso!

Mar a multkor említettem, hogy a legidősebb lányom, Erika (marciusban lesz 23) júliusban jött vissza az egyeves osztondija után, a Balassi Balint Intezetből. Ez volt az eleje vagyis, főleg, hogy apja nem magyar, hogy direkt megismerhesse Magyarországot. Hihetetlen lelkesen folytatja a cserkeszmunkáját és az emberek megjegyzik, hogy a kiejtése gyönyörű.

Es most pedig Michelle (Gorondi Judit és Peter keresztlánya, 20. születésnapja egy nappal a Judite után van) pályázik az osztondijra, amit szeretne megkapni úgy, hogy 2004 szeptemberétől kezdve Budapesten tanulhasson. Mivel mind a három lányom együtt volt Magyarországon mielőtt Erika visszajött volna, megismerkedtek az argentin magyar lányokkal, akiket igen megszerettek.

További jó kívánságokat kedves Mindnyajatoknak, sok szeretettel,  
Ildi (Halloran B. Ildikó [HBILDI3@aol.com](mailto:HBILDI3@aol.com))

---

Köszönöm szépen a decemberi számot. Csak csodálni tudom a sok rendezvényt, a beszámolókat, az argentinai magyarok kitartását.

Kulcsár-Szabó Enikő, Budapest [eniko.kulcsarszabo@om.hu](mailto:eniko.kulcsarszabo@om.hu)

---

Alexandra és Zsuzso!

Vasárnap voltam a karácsonyi vásáron, amit a Hungáriában rendeztek. Ott Szakvária Zsuzsinak hagytam a videót amit a Rajkó zenekar szerepléséről készítettem. (ezt a hungargennewsnak készítettem). Azon kívül olvastam, hogy többi európai eredetű "colectividades" akarnak sportversenyeket rendezni. Hogy az öregebbeket ne hagyják ki, azt proponálom, hogy sakkversenyeket is csináljanak! (remélem hogy jó magyar sakkozók vannak itt Argentínában!?) Szeretettel

Barkász András [abarkasz@hotmail.com](mailto:abarkasz@hotmail.com)

*(Hálásan köszönjük a számunkra készített videót és reméljük, hogy mielőbb megkapjuk Szakvária Zsuzsitól! Szerk.)*

(La Sra. Cónsul de la República de Hungría, María Simó [consulado@escape.com.ar](mailto:consulado@escape.com.ar) nos ha remitido el mensaje siguiente):

Señor Embajador, Dr. Ferenc Szönyi

Estimado Sr. Embajador:

Me dirijo a usted para comentarle que me ha sido conferido el Premio MUJERES DESTACADAS DEL NUEVO MILENIO - AÑO 2003 como una de las mujeres destacadas del año.

Este premio lo otorgan la Asociación de Mujeres de Negocios y Profesionales de Rosario (AMNYP), la Cámara de Mujeres Pymes de la Provincia de Santa fe (CMP Sta. Fe) y la Organización de Mujeres Empresarias (OAME) de la Argentina, mediante un jurado externo.

*Para esta distinción se eligen a quienes por su dedicación, esfuerzo y trabajo personal, se distinguen por su trayectoria, su relevancia en el ejercicio profesional o en la investigación, en nuevos emprendimientos y empresas, dedicación al voluntariado, todo con espíritu de servicio a la comunidad.*

Mi trayectoria como cónsul honoraria de Hungría, que fue seguida por varios años desde que comencé al frente de la colectividad húngara de Rosario, ha sido evaluada por un jurado que también pesó mis antecedentes académicos de toda mi vida. Todo me lo he ganado con trabajo .

Esto me ha puesto muy contenta y quería compartirlo con usted y con toda la colectividad húngara quien ha depositado en mí toda su confianza.

Lo saludo con atenta consideración

Ádám Rózsa [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

---

Kedves Zsuzsa!

Te agradezco tu interés y tus cálidas felicitaciones.

Sería un gusto compartir mi alegría y la de la colectividad en Rosario con todos los compañeros de Buenos Aires.

El esfuerzo realizado desde la honradez y el trabajo de bajo perfil, pero al servicio de los húngaros de la zona y mis antecedentes académicos , han hecho posible esta distinción.

Siempre los recuerdo a todos y espero poder viajar a Bs As pronto para saludarlos.

Un abrazo

Ádám Rózsa, tiszteletbeli konzul [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

---

MagyarOnline.net - Kárpát-medencén kívül élő magyarok honlapja. <http://www.magyaronline.net>

E-mail: [szerkesztoseg@magyaronline.net](mailto:szerkesztoseg@magyaronline.net)

MagyarOnline.net Baráti Közös Hírlevél: <http://groups.yahoo.com/group/magyaronline.net/>

Feliratkozás: egy üres e-mail küldése a [MagyarOnlineNet-subscribe@yahoogroups.com](mailto:MagyarOnlineNet-subscribe@yahoogroups.com) címre, majd a kapott válasz változtatás (!) nélküli visszaküldése (reply).

HIRDETÉS – Ajánló: Webüzlet - Szinte minden árú egy helyen. - Magyar online kereskedések, szolgáltatások kategorizált gyűjteménye. <http://www.webuzlet.com>

Virágrendelés <http://www.viragposta.hu/index.php?referer=15>

Könyvrendelés [http://www.libri.hu/cgi-bin/libri/start.cgi/apps\\_libri/display/index.html?search.partner.id=10573](http://www.libri.hu/cgi-bin/libri/start.cgi/apps_libri/display/index.html?search.partner.id=10573)

IndexKelet.hu <http://www.indexkelet.hu>

Ferencz Zsuzsanna: Kik és Mik <http://www.magyaronline.net/cikk.php?id=103>

CIMLAPON:

Közel, de tízenegyezer kilométerre: Interjú Lajtavaryné Benedek Zsuzsival (Buenos Aires), a MagyarOnline.net pályázatának első helyezettjével. <http://www.magyaronline.net/cikk.php?id=111>

Kapcsolódó fórumok: Cikkeink kapcsán <http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=1153&forum=41&2>

MagyarOnline.net Pályázat - Mi vagyunk! <http://www.magyaronline.net/forum/viewforum.php?forum=53&68>

---

Kedves Címzettek!

Segítsetek, hogy eljusson az érdekeltekhez az alábbi továbbképzési lehetőség, amit most küldtek el hozzám. Sürgős a szervezés, mivel eddig csak Ausztráliában hirdették, ahonnan eddig tízenhárman jelentkeztek és 25 hely van, amelyből még tizenkettő szabad. Jó a program, néhány szép kirándulással, érdemes lesz jönni, küldeni szervezőiteket!

Üdvözlettel: Pista (Bakos István, Budapest [istvan.bakos@bbi.hu](mailto:istvan.bakos@bbi.hu))

*(Sajnos az alábbi közleményt késve kaptuk meg, azonban mégis közöljük, hogy az esetleges következő eshetőségre föl lehessünk készülve, ha adódik rá mód. Szerk.)*

**KAPOCS:  
MŰVELŐDÉSSZERVEZŐ, KULTURÁLIS MENEDZSER KÉPZÉS**

## TENGERENTÚLI MAGYAR ÖNKÉNTESOK SZÁMÁRA

A MAGYAR KULTÚRA ALAPÍTVÁNY 2004. január 5-26. között művelődésszervezői (kulturális menedzser) képzést indít az TENGERENTÚLI, főként a déli féltekén (Ausztrália, Dél-Amerika, Dél-Afrika) működő MAGYAR HÁZAK, KLUBOK, EGYESÜLETEK, VASÁRNAPI ISKOLÁK ÉS EGYESÜLETEK VEZETŐI, OKTATÓI számára. Észak-Amerika magyarsága képviselőinek jövőre terveznek hasonlókat, de ebből sem zárják ki őket, ha lesz szabad hely, szívesen fogadják a jelentkezőket.

**Helyszín:** Budapest, Magyar Kultúra Alapítvány székháza:  
I. ker. (Budai Vár) Szentháromság tér 6.

### A képzés célja:

A képzést az tengerentúli magyarok igényei alapján terveztük meg, építve tudásukra és az Ausztráliában végzett magyar kultúrával kapcsolatos eddigi munkájukra. Célunk: **segíteni és támogatni a magyarság identitását erősítő tevékenységeket, oktató és szervező munkát.**

Ezért a tervezett 3 hetes képzést az alábbi **tematikával** indítjuk meg:

- I. A magyar történelem rövid áttekintése – magyar nemzetismeret.
- II. A hazai magyar társadalom jelenkori állapota: szociológiai, demográfiai, gazdasági, kulturális helyzete.
- III. A magyar kultúra jelentősebb eseményei, kiemelkedő személyiségei a múltban és a jelenben.
- IV. Néprajzi – népzenei – népművészeti ismeretek: a Kárpát-medence megőrzött vallási és kulturális hagyatéka, hagyományai.
- V. A rendszerváltás Magyarországon és a környező államokban. Az Európai Unióhoz való csatlakozás várható következményei.
- VI. Közösségszervezés-és fejlesztés. Az ifjúság bevonásának lehetséges módszerei.
- VII. Rendezvényszervezés elméletben és gyakorlatban.
- VIII. Kulturális turizmus.
- IX. Az önkéntes, nonprofit szervezetek működtetésének kérdései.
- X. Kapcsolatépítés hazai csoportokkal, művészekkel, tudósokkal, kultúraközvetítőkkal, szervezetekkel

### A képzés formája:

*Gyakorlatot és intézménylátogatást, civil szervezetek működésének megismertetését tűztük ki célul. Az előadások mellett budapesti és vidéki kulturális szervezetek, intézmények látogatását szervezzük. A képzés az élő kulturális hagyományokat és művelődésszervezési gyakorlatot kívánja bemutatni.*

*Élő kulturális kapcsolatokat szeretnénk kialakítani a hazai és a tengeren túl, szórványban élő magyarság között. Célunk a kulturális kapocs élővé tétele.*

### Megvalósítás:

A képzést az APÁCZAI KÖZALAPÍTVÁNY támogatásával tudjuk megvalósítani.

Jelentkezni lehet minden olyan ausztráliai magyarnak, aki művelődés- és kultúraszervezéssel, oktatással foglalkozik, önkéntes csoport tagja, szervezője, bármilyen magyar egyesület, szervezet tagja.

**A képzés a résztvevőknek ingyenes** (amely magában foglalja a szállás, étkezés, és a tanfolyam költségeit), csak **az ideutazás költségének egy részét kell kifizetni:** minden jelentkező utazási költségeiből 40.000 Ft-t a Magyar Kultúra Alapítvány fedez, a pályázati forrásból.

A résztvevők létszáma: legfeljebb 25 fő. Ezen túli létszámot csak úgy tudunk elfogadni, ha az utazás költségét a résztvevő teljes egészében fedezi.

A képzés előadásokat, intézmények, egyesületek, önkéntes, civil szervezetek, klubok látogatását, országos kulturális programokat foglal magában.

**Szállás:** Magyar Kultúra Alapítvány székházában működő Hotel Kulturinnoban.

Jelentkezési határidő: 2003. december 20. Jelentkezés és bővebb felvilágosítás:

Magyarországon: Magyar Kultúra Alapítvány: dr. Seres Zsuzsanna (programvezető)

Telefon: 00-36-1-3550-122, 00-36-1-3753-367; fax: 00-36-1-3751-886

e-mail: [mka@mail.datanet.hu](mailto:mka@mail.datanet.hu), web-oldalunk: [mka.hu](http://mka.hu)

Postacímünk: Magyar Kultúra Alapítvány: H-1014 Budapest Szentháromság tér 6.

---

Kedves Zsuzsó!

Most én tuntem el alaposan, utolsó két hét karácsonyig, ennyi az az idő, amíg még ténylegesen szervezni lehet valamit... Szóval köszönöm a decemberi HAN-t, várom továbbra is, és pláne köszönjük, hogy mi is belekerültünk!!! Nagyon kedvesen és tök jól összeraktad a szöveget!

Már előkerült egy-két Santa Cruz-i magyar, valamint La Pazban rábukkantunk egy antropológusra, akivel nagy esélyünk van sikeres együttműködésre, mi besegítünk az ő kutatásába, ő pedig a miénkbe. :)) Szóval lassacskán haladunk...

Puszi: Hajdú Zsanett, Szeged [hajdu.zsanett@saapnfo.org](mailto:hajdu.zsanett@saapnfo.org)

---

Kedves Zsuzsanna!

Bostonból írok Önnek: Lajtavaryne Benedek Zsuzsannát keresem. - A napokban nagy örömmel elolvastam az interview-ját MON-nel. Nagy lelkesedést és érdeklődést kaptam. Szeretnék megismerkedni vele és tanulni, tanulni.

En Lembergi magyar vagyok (Ukrajna), és mi nálunk is letezt/letezik egy magyar kulturális társaság. Itt Bostonban szintén nagyon kellemes és művelt a magyarság. Nem vagyunk sokan, de vagyunk, és csodálatos 56-os Szabadságharc-szobrunk is van a város központjában.

Mindenesetre, nagyon érdekel amit csinálnak, és szeretném megkérni, hogy továbbítsa az üdvözlőmet Zsuzsának, családjának, meg minden Buenos Aires-i honfitársunknak!

Szeretettel,

Adrian Schur, Artistic Director, BostonMusicWorkshop, 617-480-5581 [adrian@aschur.com](mailto:adrian@aschur.com) [www.aschur.com](http://www.aschur.com)

*(Adi barátunk levelét már közvetítettük! Külön öröm számunkra, hogy a körünkben oly aktív Zsuzsi ilyen "ihletesen" hasson messzi tájakon is! Szerk.)*

---

## **A Séf ajánlja**

Finom kuglóf újjévre

Hozzávalók: 120 g vaj, 3 tojás, 100 g cukor, 200 g liszt, 1/10 liter tej, 1 kanál sütőpor, kevés vaníliacukor, kevés só. A vajat 1/4 óráig jól elkeverjük, adunk hozzá tojássárgáját, egy kanál lisztet és egy kanál cukrot. Folytonos keverés mellett elhasználjuk az egész anyagot, hozzáadjuk a tejet, vaníliacukrot, tetszés szerinti citromízt és 4 tojás fehérjének habját. Mikor a tésztát simára dolgoztuk, hozzákeverjük a sütőport. (Adhatunk hozzá 40-60 g mazsolát is). A kész tésztát kuglófformába tesszük, amit először vajjal kikenünk, lisztel és vagdalt mandulával behintünk. Meleg sütőbe tesszük és 1 óráig sütjük. Az első negyedóra alatt papirossal betakarjuk.

**Jó étvágyat és jó ünneplést!**

## **6) Komoly témák / Párrafos de seriedad**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

**Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- **Efemérides**
- **Miscelánea**
- **Efemérides - Megemlékezések**

**Újév:** Az Idő és az Örökkévalóság Ura: Isten. Tőle kaptuk ajándékba az Urunk születése utáni 2004. esztendőt. Bízunk Benne és Gondviselésében, hogy továbbra is részesít minket kegyelmében, testi-lelki egészségben. Jó lenne, ha mi - magyarok - határokon innen és túl, még jobban összetartanánk, és kihasználnánk az Úrtól ajándékba kapott IDŐ-t, főleg a jelen pillanatot. Erre utal Dienes Valéria (+1978) filozófus néhány sora is:

"...az Idő  
elküldi napját, máj és holnapot,  
az óra nyit jövőre ablakot.  
A perc jelenként fut, meg sem pihen, -  
elfogni úgysem tudja senki sem.

Meg nem pillantod másét, senkiét,  
de benned él a MOST, a perc tiéd;  
s ha minden MOST kezében nagyra nő, -  
már engedelmes szolgád a jövő!"

*/Részlet "Miénk az idő" c. írásából/(bb)*

---

**Decemberi számunkban közzöltük Dobrocsi Ferenc 56-os menekült visszaemlékezései kivonatának 3., utolsó részét. Most jutott el hozzánk nagy késéssel a hír, hogy Ferenc 63 évesen, szívattakban hirtelen meghalt. Úgy**



érezzük, hogy írásának publikálása a HungArgenNews-ban posztumusz elismerést jelent egy hányattatott sorsú embernek és egyfajta baráti köszöntés is egy honfitárs felé, akinek szíve sohasem szűnt meg magyarul dobogni. Isten Veled, Ferenc! Nyugodjék békében.

---

## ➤ Miscelánea – Vegyes témák

**ASPECTOS DE LA VIDA ARGENTINA:** (Noticias varias extraídas de La Nación [www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar))

### Cuestión de seguridad

Si alguna vez usted es arrojado dentro del baúl de un auto, patee las luces traseras con fuerza tratando de romperlas y tirarlas hacia la calle, saque el brazo por el agujero donde estaban las luces y empiece a agitarlo como loco. El conductor no lo verá, pero las demás personas que vienen atrás del vehículo, sí. Esta simple lección ha salvado vidas.

Asistí a un taller de seguridad personal, y me impactó. Fue impartido por un hombre impresionante, Pat Malone, quien ha sido guardaespaldas de famosas figuras, como Farrah Fawcett y Sylvester Stallone. Él trabaja para el FBI y enseña a oficiales de policía y SEALS de la Navy en combate cuerpo a cuerpo. Este hombre ha visto de todo, y sabe muchísimo.

Enfoca su enseñanza en "Cómo evitar ser víctima de un crimen violento (secuestro, asesinato). Dio algunas estadísticas acerca de lo mucho que ha escalado en años recientes la ocurrencia de violencia aleatoria, y es terrible. Algo así como el 99% de nosotros estaremos expuestos, o bien seremos víctimas de un delito violento. He aquí algunos de los puntos más importantes que yo saqué de la presentación:

(1) Las 3 razones por las cuales las mujeres son blanco fácil de actos de violencia aleatorios son:  
a) Falta de precaución. Usted tiene que saber dónde está y qué está pasando a su alrededor, no vaya distraída.  
b) Lenguaje corporal. No se muestre distraída. Mantenga su cabeza en alto, balancee sus brazos, párese derecha.  
c) Estar en el lugar equivocado, en el momento equivocado. Nunca camine sola en un callejón ni maneje de noche en un barrio peligroso.

(2) Las mujeres tienden a entrar a su auto después de hacer las compras, salir del restaurante, de la oficina, etc, y simplemente sentarse (revisando su chequera, bolso, agenda, etc). ¡No haga esto! El atacante estará observándola, y ésta es la oportunidad perfecta para llegar al asiento del copiloto, ponerle una pistola a su cabeza, y ordenarle adónde ir. - Tan pronto usted entre al auto, asegure las puertas y váyase.

Unas cuantas notas acerca de cómo entrar al auto en un estacionamiento o cochera:

a) Esté alerta, mire a su alrededor, mire dentro del auto, mire en el piso del asiento del copiloto, mire en el asiento trasero.  
b) Si usted está estacionado junto a una vagoneta ("van") grande, evite entrar al auto por el asiento del piloto (del volante) (si es posible, entre desde el lado del copiloto). La mayoría de los asesinos en serie atacan a sus víctimas halándolas hacia adentro de vagonetas en el momento en que la mujer intentaba subirse a su auto.  
c) Observe el vehículo estacionado junto a Ud., del lado del asiento piloto de su auto, así como del lado del copiloto. Si un hombre está sentado solo en el asiento cercano a su auto, prefiera regresar al centro comercial, restaurante u oficina de donde venía, y busque un guardia o policía para que la escolte a su auto. - Es mejor prevenir que lamentar (y es mejor estar paranoico que muerto).

(3) Siempre tome el ascensor, jamás la escalera (la escalera es un lugar espantoso para estar sola y es el lugar perfecto para un crimen).

(4) Si el atacante tiene un arma y usted no está bajo su control - ¡¡corra siempre!! El atacante sólo acertará en su blanco (es decir, usted) en 4 de cada 100 veces. Y aun así, la gran mayoría de las veces no acertará en un órgano vital. ¡¡Corra!!

(5) Igual que las mujeres, nosotros también siempre tratamos de ser simpáticos. ¡No lo haga! Esto puede llevar a una violación, secuestro o asesinato.

a) Ted Bundy, el asesino en serie, era un hombre bien parecido y bien educado, que siempre se hacía el simpático con mujeres no suspicaces. Él caminaba con un bastón, o cojeando, y frecuentemente pedía ayuda para entrar a su auto, o que le ayudasen con su auto, y era entonces cuando sometía y raptaba y violaba a la víctima.

b) Pat Malone nos contó la experiencia de su hija, quien salió de un centro comercial y caminaba hacia su auto cuando notó dos mujeres mayores enfrente de ella. Después vio un patrullero manejando hacia ella y saludarla. Ella notó también que los 8 espacios para discapacitados estaban vacíos. Cuando ella se aproximó a su carro, vio a un hombre unos cuantos espacios adelante, llamándola para pedir ayuda. El hombre quería que ella se acercara a la puerta de copiloto de su auto. Él estaba sentado en el asiento trasero, del lado del conductor, y decía que estaba discapacitado. Él continuó llamándola, hasta que ella empezó a regresar al centro comercial. Entonces él comenzó a molestarla verbalmente y con señas. Mientras tanto, ella se preguntaba por qué el hombre no había

pedido ayuda a las 2 mujeres mayores o al policía de la patrulla, y por qué él no estaba estacionado en alguno de los lugares vacíos para discapacitados. Cuando ella volvía de regreso al centro comercial, dos amigos de ella salían. Ella les contó lo sucedido y se dirigieron al auto con el hombre, justo en el momento en que éste salía del asiento trasero, entraba al lugar del conductor y se iba velozmente. ¡No caiga en este tipo de trampas!

Me gustaría que usted compartiera esta información con todas las mujeres que conozca. Podría salvar una vida. Iba a enviar esto sólo a mujeres, pero ojo, hombres: si aman a sus madres, esposas, hermanas, hijas, querrán que ellas también queden enteradas. Todas podrían necesitar un recordatorio de que el mundo en que vivimos tiene muchos locos sueltos, secuestradores, matones, etc.

¡Es mejor prevenir que lamentar! Es sólo una advertencia para siempre estar alerta ¡y usar la cabeza! ¡Y nunca baje la guardia!

(Agradecemos el envío de este importante mensaje a Nicolás Keglevich [nkeglevich@assist-card.com](mailto:nkeglevich@assist-card.com))

## 7) E-lektronevetés / Cyberisa

Dos gallegos van al zoológico. Pasan por la jaula del león, quien, en ese preciso instante abre las fauces y rugie. Uno de los gallegos dice:

- Sigue tu solo. Yo me quedo a ver la película.

¡Feliz año nuevo, con mucha risa y alegría!

## 8) Hirdetések / Avisos y Solicitudes

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.

Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes, mínimo tres meses.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta; hirdetési idő minimum 3 hónap.

### **Kiadó lakás Budapesten**

Kiadjuk hazalátogató, igényes turistáknak teljesen új, kertkapcsolatos budai lakásunkat, lehetőleg heti vagy havi rendszerben. Irányár 350 Euro/hét, ill. 1000 Euro/hónap, maximum négy személyre. Ez az irányár a személyek száma, a szezon és a bérleti időtartam szerint változik. Ezen felül külön költségek nincsenek, kivéve a telefon számlát.

Nappali, háló, fürdőszoba, teljesen felszerelt amerikai konyha, vendég-toilette, óriási terasz, tároló, fedett garázs, ágynemű, törülközők, TV. A lakás kitűnő közlekedési és bevásárlási lehetőséggel rendelkezik: 8 percre busszal a belvárostól, 5 percre gyalog a MOM-Parktól, 3 percre gyalog a kongresszusi központtól, ill. a Novoteltől. Csendes utca, hétlakásos társasház. **További információ:** [afedor@net-uno.net](mailto:afedor@net-uno.net)

Látogassa meg web-lapunkat: <http://apartment.4t.com/main.html>

## 9) Föl- és kiiratkozás / Suscripción y Eliminación

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) y será eliminado de la lista de envío.

## 10) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

**Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.**

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

*Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:*

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

**AMISZ - Federación de Entidades Húngaras de la Argentina.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Capital Federal. Tel. 4551-4903. Presidente: Ing. Esteban Takács [ESTEBANTAKACS@aol.com](mailto:ESTEBANTAKACS@aol.com). Vicepresidente ejecutivo: Francisco Valentin. Tel. 4799-5044 / 6141. [ferencvala@hotmail.com](mailto:ferencvala@hotmail.com)

**Agrupación de guías húngaras N° 39 Magyarok Nagyasszonya.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4864-7570. Jefa de Agrupación: Teresa Benkő [teribenko@hotmail.com](mailto:teribenko@hotmail.com)  
Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Agrupación de scouts húngaros N° 18 Bartók Béla.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4795-9955. Jefe de Agrupación: Martín Kerekes [kerekesmarci@hotmail.com](mailto:kerekesmarci@hotmail.com) Reuniones: Sábados de 14 a 17 hs.

**Ars Hungarica, Asociación Civil de Música y Cultura.** Cuba 2445, (1428) Capital Federal. Tel. 4788-8889. Presidente: Nicolás Székásy [szekasym@xlnet.com.ar](mailto:szekasym@xlnet.com.ar)

**Asociación Cultural EMESE, Patrocinadora de las Instituciones Juveniles Húngaras de la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4794-4986.  
Presidente: Alejandro Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro.** Ignacio Warnes 1387, (1602) Florida, Bs. As. Tel. 4795-8223. Presidente: Arq. Antal Balogh-Kovács.

**Asociación Húngara de Beneficencia – Hogar de Ancianos San Esteban.** Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258) – (1653) Villa Ballester, Bs.As. Tel. 4729-8092. Presidente: László Molnár. Secretaria General: Sra. Eva de Morán. [hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com)

**Asociación Húngara San Esteban de la Prov. de Santa Fe.** Santiago 1266, (2000) Rosario, Prov. de Santa Fe. Tel. 0341-421-4988. Telefax 0341-393351. Presidenta: Sylka Bicsyk.  
Informes: Rosa Ádám (Cónsul Honoraria de Hungría) [rosadam@arnet.com.ar](mailto:rosadam@arnet.com.ar)

**Asociación Literaria y Cultural Húngara.** F.J. Seguí 2490, (1416) Capital Federal. Tel. 4583-9979. Presidenta: Dr. Etel Toronyi de Hohenlohe.

**Biblioteca Húngara - HKK - Hungária Könyvbarátok Köre,** kölcsönkönyv- és levéltár. Pje. Juncal 4250, 1° piso. (1636) Olivos, Bs. As. Tel. 4799-8437  
Referente: Susana K. de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar) Tel. 4723-3655.  
Atención al público cada viernes 19-21 hs. 2° y 4° sábado del mes 16-19 hs.

**Cámara Argentino - Húngara de Comercio e Industria.** Av. R. Sáenz Peña 720 piso 9° "E", Capital Federal. Tel. 4326-5107. Presidente: Ervin Kalpakian.

**Círculo de San Esteban.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4783-6462. Presidenta: Dra. Zsófia Terek [jakabterek@ciudad.com.ar](mailto:jakabterek@ciudad.com.ar)

**Círculo Húngaro de Bariloche.** Beschtadt 136, (8400) Bariloche, Prov. de Río Negro. Tel. 02944-461374. Presidenta: Mónica Retezár [susie@bariloche.com.ar](mailto:susie@bariloche.com.ar)

**Círculo Húngaro de la Provincia de Córdoba.** Presidente: Gábor Bánáti. Tel (03543) 488778. [dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar](mailto:dibanati@lowy.faudi.unc.edu.ar) Vicepresidente: Miguel Filipanics [filipanicsmiguel@hotmail.com](mailto:filipanicsmiguel@hotmail.com) Secretaria general: Lily Filipanics [sangelini@arnet.com.ar](mailto:sangelini@arnet.com.ar) ; [filipanicsliliana@hotmail.com](mailto:filipanicsliliana@hotmail.com) Referente: László Máthé [mathe@onenet.com.ar](mailto:mathe@onenet.com.ar) ; [imathe@iua.edu.ar](mailto:imathe@iua.edu.ar) ; [mathe@ieee.org](mailto:mathe@ieee.org)

**Círculo Juvenil Zrínyi - Colegio Húngaro.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As.Tel. 4715-2599. Directora: Susana Fóthy [susyfothy@yahoo.com](mailto:susyfothy@yahoo.com) Dictado de clases: Sábados de 10 a 13 hs.

**Club Hungría, Asociación Húngara en la Argentina.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-8437 / 4711-0144. Presidente: Martín Zöldi [mzoldi@dls-argentina.com.ar](mailto:mzoldi@dls-argentina.com.ar)  
Reuniones de la Comisión Directiva: Días miércoles 21 a 22.30 hs.  
Secretaría: Martes a viernes 19.30 a 22 hs. Sábado 18 a 22 hs. Domingo 12.30 a 16 hs. Sr. Guszti.  
Restaurante: Abierto todos los días, excepto lunes. Reservas al 4799-8437 Sr. Omar  
Esguima: Horarios: Miércoles de 18.30 a 20.30 hs. y sábados de 15 a 19 hs. Formación - Recreación - Competencia de Alta Performance. Actividad a partir de los 8 años y para ambos sexos. Maestro: Mario De Brelaz y Juan Gavajda. Más información: Csaba Gáspár: 4715-2599; Henriette Várszegi 4461-3992 [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com)

**Colegio María Ward.** Calle 43 N° 5548, (1861) Plátanos, Bs.As. Tel. 4215-1052. Referentes: Madres Catalina, Cornelia y María.

**Colegio San Ladislao.** Moreno 1666, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4799-5044 / 6141. Directora: Arq. Erzsébet Redl.

**Comunidad de Camaradería de los ex Combatientes Húngaros en la Argentina – MHBK.** Presidente vitéz Lóránt Ferenczy. Tel. 4743-3879.  
Reunión cada 3er sábado del mes 17 hs. En el Círculo de San Esteban.

**Coral Hungaria.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4785-6388 / 4723-3655. Fax 4723-4750. Directora: Sylvia Leidemann [sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar)  
Ensayos: viernes 21 hs. (consultar por otros horarios).

**Coro Húngaro de Valentín Alsina.** Av. Gral. Viamonte 2635, (1822) Valentín Alsina, Bs.As. Tel. 4244-1674. Presidente: Pál Szénási.

**Distrito Argentina de la Asociación de Scouts Húngaros in exteris.** Pje. Juncal 4250, (1636) Olivos, Bs.As. Tel. 4792-9819. Jefe de Distrito: Matías Lomniczy [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar)

**Iglesia Evangélica Luterana Unida - Congregación "La Cruz de Cristo".** Amenábar 1767 - C1426AKG Ciudad de Buenos Aires. Tel. 15-51601335. Telefax: 4790-0551. Rvdo. César B. Gogorza, pastor titular.  
[lacruzdecristo@uol.com.ar](mailto:lacruzdecristo@uol.com.ar) ; [gogorza@peon4rey.com](mailto:gogorza@peon4rey.com) [cbgo\\_dil@yahoo.com.ar](mailto:cbgo_dil@yahoo.com.ar) (César B. Gogorza)  
Presidenta del Consejo directivo: Catalina von Hefty. Tel/Fax 4503-6442  
Vicepresidenta : Susana B. de Sebess 4708-1072 [sbonczos@fibertel.com.ar](mailto:sbonczos@fibertel.com.ar)  
Magyar evangélikus Istentisztelet: Minden hó 3-ik vasárnapján 11 óraker. Szolgál Nt. Demes András.  
Culto con Santa Cena en castellano: Todos los domingos, a las 19 hs.  
Oficina Pastoral: Miércoles 16 a 19 horas en la Iglesia y práctica del coro ANDANTINO, de 20 a 21.30 hs.  
Consejo Congregacional: 3° jueves de cada mes, 19.30 hs.  
Grupo "Amistad" (3ª edad): Martes 16.30 a 18.30 hs.  
Grupo "Jóvenes Universitarios": Último sábado del mes, a las 19.00 hs.  
Preparación: Primera comunión de niños y confirmación de adultos cada domingo antes del culto.

**Kárpát - Forgószél - Folklore Húngaro de Cámara.** - Teatro Danza - Musical - Magyar Népi Táncszínház, élő zenével. Rawson 3597, (1636) La Lucila, Bs.As. Tel. 4794-6521. Katalina Zólyomi.  
[zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar) [andres@sisinfo.com.ar](mailto:andres@sisinfo.com.ar)  
Honlapunk: <http://karpát-forgoszel.scene.com.ar>

**Magyar Református Egyház - Iglesia Reformada Húngara.** Capitán Ramón Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Tel. 4551-4903.  
Főgondnok: Pataky László Tel. 4798-5207 [depataky@tutopia.com](mailto:depataky@tutopia.com)  
Pastor Gabriel Miraz.  
Istentisztelet: vasár - és ünnepnapokon 10 óraker.  
Bibliaóra: minden hó 1. szerdáján 16 óraker.  
Culto conjunto castellano/húngaro: 1º y 3º domingo de cada mes, 10 hs.

**Mindszentynum - Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina.** Aráoz 1857, (1414) Capital Federal. Tel. 4864-7570. Presidente: János Honfi [mindszentynum@hotmail.com](mailto:mindszentynum@hotmail.com)  
Caja de ahorros: Para depositar su cuota mensual, aportes, donaciones para el Hogar de ancianos o cualquier tipo de pago, puede realizarlo directamente a nuestra caja de ahorros común en pesos del Banco Río n° 031-0319767 / 7 a nombre de la "Asociación Húngara Católica", en cualquier sucursal del país.  
Restaurante: Únicamente a grupos y con reservas previas. Tel. 4864-7570 y 4863-2635.

**Orden de los Caballeros Vitéz.** Vitézi Rend. Capitán General para Sudamérica: vitéz Miklós Vattay, Nª Señora de Luján 1001, (B1608ANI) Troncos del Talar, Bs. As. Tel/Fax (5411) 4715-2351 [NVATTAY@aol.com](mailto:NVATTAY@aol.com)

**Regös - Conjunto folklórico húngaro.** [regosargentina@hotmail.com](mailto:regosargentina@hotmail.com) Prácticas: Juveniles: viernes 18.30 a 20 hs. Mayores: viernes 20 a 22 hs. Referente: Edi Bonapartian [edibon1@yahoo.com](mailto:edibon1@yahoo.com) ; Informes Miki Kerekes, Tel. 4795-9955 y celular (15) 4177-2915 [nkerekes@yahoo.com](mailto:nkerekes@yahoo.com)

**Sociedad Húngara de Wilde.** Victor Hugo 58, (1875) Wilde, Bs. As. Tel. 4252-0390. Presidente: Dezsó Heckmann. Reunión de la Comisión Directiva: 1° sábado de cada mes, 15 hs. [aheckmann@genencor.com](mailto:aheckmann@genencor.com)

## 11) Szerkesztőség / La Redacción

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArGenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

**Red Solidaria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, donadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) con asunto **Nuevo Suscriptor** indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de direcciones de HungArGenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArGenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3°, aprobado por el 105° Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

**La publicación de HungArGenNews** se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

**Editores responsables:** Constantino Alitiz [cmalitiz@yahoo.com.ar](mailto:cmalitiz@yahoo.com.ar) y Matías Lomniczy [mlomnic@arnet.com.ar](mailto:mlomnic@arnet.com.ar)

**Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter:** Alejandro y Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Redacción, corrección de textos y moderadora:** Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

El **Logo** fue diseñado por Julia Honfi [honfijulia@interlap.com.ar](mailto:honfijulia@interlap.com.ar)

**Trabajos de copiado:** Mónica de Kerekes [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

**Corresponsal en Bariloche:** Mónica Retezár, presidenta del Círculo Húngaro [susie@bariloche.com.ar](mailto:susie@bariloche.com.ar)

**Corresponsal en París:** Suzanna Szekeres Szabó [suzanna.szabo@ces.fr](mailto:suzanna.szabo@ces.fr)

**Contribuciones voluntarias:**

¿Cómo colaborar con los gastos del HAN? Modos de pago de **las contribuciones, que son voluntarias**:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido) y, por favor, mandarnos un e-mail indicando que se ha hecho un depósito.
- b. **Transferencia Bancaria**: Datos necesarios:  
CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6  
(los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría**: en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

**En el caso de depósitos o transferencias, por favor mandarnos un e-mail avisándonos de ello.**

e-mail: [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

**Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.**

**¡Hasta la próxima!**